

Date: 5/12/2021
Ref: TC-CFT461-21

التاريخ: 2021/12/ 5
الرقم الإشاري: TC-CFT461-21

Announcement (Pre-Qualification Invitation)

For Provision, Installation, Operation, And Maintenance Of EPF, Pig Launcher/ Electric Control Panels & Receiver, Export Metering Skid And Power Generators For The Dedicated Oil Wells At Mabruk Field

MABRUK OIL OPERATIONS (MOO) invites only companies which are specialized in **Provision, Installation, Operation, and Maintenance of EPF, with Pig Launcher/ Receiver, Export Metering Skid, and Power Generators & Electric Control Panels** to submit their complete prequalification documents, for evaluation and preparation of bidders list as **MOO** intends to issue a Call For Tender accordingly at Mabruk Oil Field as per the following:

تدعو شركة مبروك للعمليات النفطية (MOO) الشركات المتخصصة في توريد وتركيب وتشغيل وصيانة معدات الإنتاج المبكر مع كاشطة أنبوب التصدير ومنظومة عدادات تصدير النفط الخام ومولدات الكهرباء ولوحات التحكم الكهربائية إلى الإسراع بتقديم كافة المستندات المتعلقة بالتأهل للأعمال المذكورة أدناه حتى يتسنى للشركة تقييمها وإعداد قائمة بالمدعويين للمشاركة حيث أن شركة مبروك للعمليات النفطية تتوي إصدار دعوة للطاء بالخصوص ، وذلك بحقل المبروك النفطي وعلى النحو التالي :

Field location:

Mabruk Field (C17) Sirt oil basin, is an Onshore field located about 140 kilometers to the southeast of ESSIDRA Terminal

موقع الحقل:

يقع حقل المبروك النفطي إمتياز (سي 17) بمنطقة حوض سرت النفطي على بعد 140 كم جنوب غرب ميناء السدرة النفطي .

Project Overview:

For Provision, Installation, Operation, and Maintenance of EPF, with Pig Launcher/ Receiver, Export Metering Skid, and Power Generators & Electric Control Panels for the dedicated oil wells at MABRUK field.

نظرة عامة عن المشروع:

توريد وتركيب وتشغيل وصيانة معدات الإنتاج المبكر مع كاشطة أنبوب التصدير ومنظومة عدادات تصدير النفط الخام ومولدات الكهرباء ولوحات التحكم الكهربائية لأبار النفط المحددة بحقل المبروك.

Scope of project:

The scope of work includes but is not limited to Provision, installation, operation, and maintenance of EPF, Pig launcher/ receiver and Export Metering skid. In addition to provide Power Generators and Electric Control Panels for the 22 dedicated oil wells at MABRUK field.

مجال عمل المشروع:

تزويد الشركة بخدمات توريد وتركيب وتشغيل وصيانة وحدات الإنتاج المبكر، مع وحدة إطلاق واستقبال كاشطة أنبوب التصدير ومنظومة عدادات تصدير النفط الخام، بالإضافة الى مولدات الطاقة الكهربائية ولوحات التحكم الكهربائية اللازمة لتشغيل عدد 22 بئر نفطي المرشحة للإنتاج بحقل المبروك.

The selected PARTICIPANT will be responsible for the performance of such Operations & Maintenance services

سيكون المشارك المختار مسؤولاً عن أداء خدمات التشغيل والصيانة والتي تشمل الأنشطة التالية:

comprising the following activities:

- EPF Operation Services.
- General Maintenance Services including (Electrical, Instrument and Mechanical,.. etc..).
- Fabrication services including the equipment of necessary tools.
- To provide Laboratory with necessary equipment.

Excluded from the services are the site preparations and civil works for facilities, which the company undertakes through its own designated contractor.

The services will include the preparation and the scheduling of the above-mentioned activities in close relation with the COMPANY Representative.

Qualification Requirements:

Interested companies for the above indicated tender must satisfy the requirements stated on the prequalification questionnaire and submit the required information. (Please complete required details of prequalification forms / questionnaires, maintaining same sequential arrangement within the questionnaire).

Important note:

The prequalification request is not an invitation to tender.

Only qualified companies that meet the pre-qualification criteria, which shall be determined at **MOO** sole discretion, will be included in the bidders list. **MOO** reserves the right to reject any and/or all contractors in its absolute discretion. Such act, made by **MOO**, shall be final and shall not be contested or opposed by the participants.

- خدمات التشغيل لوحددة الانتاج المبكر.
- خدمات الصيانة العامة وتشمل (الكهربائية, الآلات الدقيقة والميكانيكية,.. إلخ ..).
- خدمات التصنيع بما في ذلك تجهيز الأدوات اللازمة.
- تجهيز المختبر بالمعدات الضرورية لإجراء الاختبارات.

يستثنى من الخدمات أعمال التجهيزات الميدانية للمرافق، التي تتولاها الشركة بواسطة المتعاقد الخاص بها.

ستشمل الخدمات إعداد وجدولة الأنشطة المذكورة أعلاه في تنسيق وثيق مع ممثل الشركة.

متطلبات التأهل:

على الشركات الراغبة للتأهل المذكور أعلاه أن تستوفي كافة المتطلبات المنصوص عليها بنماذج التأهل/الإستبيان وتقديم كافة البيانات المطلوبة (يرجى تعبئة التفاصيل المطلوبة بإستبيان التأهل والالتزام بالترقيم والترتيب المدرج بالإستبيان).

ملاحظة هامة:

هذه الدعوة للتأهل فقط وليست دعوة للتقدم بعطاء

فقط الشركات المتأهلة المتمتعون بالمؤهلات المطلوبة والمستوفون لشروط التأهل، والتي ستحدد من قبل شركة مبروك للعمليات النفطية سيتم حصرهم وإعتبارهم ضمن قائمة المتعهدين المعتمدين لدعوتهم للتقدم بالعطاء. علما بأن شركة مبروك للعمليات النفطية تحتفظ بالحق المطلق بمفردها ودون منازع في رفض أي من المتعهدين ويعتبر قرارها نهائيا وليس قابلا للطعن.

Furthermore, this prequalification invitation implies neither commitment nor obligation, implied or otherwise, for **MOO** to issue a tender or enter into a contract.

The cost incurred in the preparation and submission of the documents, visits and any other costs of whatsoever nature incurred by any company in connection with the preparation and submission of its prequalification documents, shall be borne by itself.

MOO will not be responsible for any cost incurred for preparation and submission presented in response of this announcement.

Participation:

This announcement will remain posted on the **NOC & MOO websites** until, **06/01/2022**. The last date to receive the prequalification documents is **13/01/2021**. Accordingly, all interested companies should submit the required prequalification information (prequalification questionnaire) no later than this date. Any materials submitted after this date will be disregarded.

The Prequalification questionnaire forms will be made available for the interested companies only by email upon formal request which should clearly indicate the name of the company, address, and phone number, personnel to contact, an email address and stating clearly his intension of interest to participate.

دعوة التأهل هذه لا تلزم أو تربط شركة مبروك للعمليات النفطية بأي إلتزام أو تعهد لإصدار أي عطاء أو الارتباط بأي تعاقد.

ما يترتب على إعداد وتقديم المستندات المطلوبة للتأهل من تكاليف بما في ذلك أي زيارات ميدانية أو أي تكاليف أخرى أيا كان نوعها التي تتكبدها أي شركة فيما يتعلق بإعداد وتقديم وثائق التأهيل المسبق لها، سيتحملها بنفسه.

شركة مبروك للعمليات النفطية لا تلتزم بأية مسئولية مالية تجاه أي متعهد بخصوص دفع تكاليف أو مستحقات إعداد وتقديم ملف التأهل المسبق الناتج عن هذه الدعوة.

المشاركة:

هذه الدعوة ستبقى معلنة على موقعي المؤسسة الوطنية للنفط والشركة إلى غاية يوم **2022/01/06** وآخر موعد لأستلام مستندات التأهل المسبق هو يوم **2022/01/13**، وسيحتم على كل الشركات الراغبة في المشاركة تقديم المعلومات المطلوبة حسب (استبيان التأهل المسبق) قبل هذا الموعد وسوف لن ينظر لأية معلومات ترد بعده وسيتم إستبعادها.

سيتم توفير استبيان هذا التأهل للشركات الراغبة في المشاركة فقط عن طريق البريد الإلكتروني بعد استلام طلبات رسمية منهم توضح إسم الشركة المتقدمة، وعنوانها البريدي، و رقم الهاتف، وأسماء المعنيين بالإتصال وعنوان البريد الإلكتروني مع ضرورة الإشارة والتوضيح بالرغبة في الدخول في عملية التأهل المسبق.

The request of prequalification questionnaire by interested contractors should be sent, both, by **fax and email** strictly to the following address:

توجه هذه الطلبات من قبل الشركات الراغبة في التأهل عن طريق البريد المصور وكذلك عن طريق البريد الإلكتروني حصرا على العنوان التالي:

Mabruk Oil Operations (MOO)

Ref. Supply and Installation of Early Production Facilities to Mabruk Oil Field.

Prequalification of Bidders.

Attn.: Ms. Narjis ALMASHAY – TC
Acting Coordinator

Fax: (00218-21) 335-0561

email: narjis.almashay@mabruk-oil.com

شركة مبروك للعمليات النفطية (MOO)

بالإشارة إلى: توريد وتركيب وحدات الإنتاج المبكر
لحقل المبروك النفطي

التأهيل المبدئي للمشاركين

عناية: الاخوة/نرجس المشاي . منسق لجنة

العطاءات المكلف

بريد مصور: 00218-21) 335-0561

بريد إلكتروني: narjis.almashay@mabruk-oil.com

Upon completion of the prequalification questionnaire and providing all the required information, the said documents to be submitted in original approved including an electronic copy in a sealed envelope and to be sent (or hand delivered) prior to the specified deadline to the following address:

بعد استكمال الاستبيان وتوفير كافة المعلومات المطلوبة يجب إعداد وتقديم المستندات الاصلية المعتمدة مع نسخة إلكترونية داخل ظرف مغلق وإرسالها (او يسلم باليد) قبل الموعد النهائي المشار إليه أعلاه على العنوان التالي:

عنوان الشركة:

Company's Address :

Mabruk Oil Operations (MOO)

Tower 4, Floor 7

P.O. Box 91171

Tripoli - Libya

For the Attention of: Ms. Narjis
ALMASHAY TC Acting Coordinator

Tel: (00218-21) 335-0401 Ext. 1302

Fax: (00218-21) 335-0561

شركة مبروك للعمليات النفطية (MOO)

مجمع ذات العماد برج 4، الدور 7،

ص. ب. 91171

طرابلس - ليبيا

عناية: الاخوة/نرجس المشاي

منسق لجنة العطاءات المكلف

هاتف: (00218-21) 335-0401 داخلي 1302

فاكس: (00218-21) 335-0561

NOTE:

Please refer to **MOO** Reception in Tower 2, Ground Floor to assist in delivering required Pre-qualification Documents.

ملاحظة:

يرجى مراجعة مكتب الإستعلامات لشركة مبروك للعمليات النفطية - البرج 2 الطابق الأرضي، وذلك للمساعدة في عملية تسليم مستندات التأهيل.